

The wood of my old house will rot unless I cover it with stucco.

The most effective preservative is a new coat of paint or stain. Individual boards or shingles in poor condition can be easily replaced. In fact, stuccoing can hasten deterioration of the wood underneath by preventing it from breathing. The wood of most old houses in Highland Park is still in good condition.

La madera de mi casa antigua se arruinará si no la emplasto.

La forma más efectiva de preservar la madera es una capa nueva de pintura o barniz. Tablas y tejas en malas condiciones pueden fácilmente reemplazarse individualmente. En efecto, el emplaste puede acelerar el deterioro de la madera porque la cubre y no la deja respirar. La madera de la mayoría de las casas antiguas en Highland Park se encuentra aun en buenas condiciones.

Stuccoing my house can increase its resale value.

Stuccoing of a wood house can actually decrease the value of the home, since it loses the historic character that gives it its charm. In addition, the quality of the original craftsmanship usually cannot be duplicated today.

Mi casa aumentará de valor si la emplasto.

Emplastar una casa antigua de madera puede devaluar el valor de la casa, puesto que pierde el valor historico que le da su encanto. Además, pierde la calidad de mano de obra original que en estos tiempos no se puede igualar.

. . . About aluminum windows. (Las ventanas de aluminio.)

Old wood windows are hard to open, and aluminum windows are better.

With proper care, old wood windows can operate flawlessly. Windows not functioning properly can usually be easily repaired at less cost than replacing them.

Ventanas viejas de madera son difíciles de abrir, y las ventanas de aluminio son mejores.

Con cuidado apropiado, las ventanas de madera pueden operar sin ningun problema. Ventanas que no funcionan apropiadamente pueden ser fácilmente reparadas a menor costo que reemplazarlas.

Aluminum windows are more secure against entry than wood windows.

Mechanisms to prevent entry are easily attached to wood windows. Aluminum windows can easily be lifted and pushed in. Wood windows are also better insulators.

Ventanas de aluminio son mas seguras contra acceso que las ventanas de madera.

Mecanismos para prevenir acceso se pueden instalar fácilmente a las ventanas de madera. Ventanas de aluminio pueden levantarse y empujarse. Además, ventanas de madera son mejores para conservar energia.

Should I Stucco My Wood House?

A Realtor[®] at home in the Eagle Rock, Northeast Los Angeles, Pasadena, and Altadena communities, Tracy works to defend historic neighborhoods against the destructive remodeling of character homes. The Bulletin Board section of TracyKing.com explains why stuccoing your wood house may decrease its value and the value of homes in your neighborhood.



Homes
Neighborhoods
Resources

Provided by TracyKing.com

"¿Deberia emplastar mi casa de madera?"



What you hear may not be true. (Lo que usted escucha no es siempre la verdad.)



Stucco, vinyl windows, and wrought iron have stolen the character that once made this home memorable.

"Some of the standardized parts and materials . . . have done quite a thorough job of decharacterizing and confusing many houses and neighborhoods that once had charm."

George Stephen

This cottage has been preserved by retaining its clapboard siding and wood windows.



What some people say about stucco. (Lo que algunas personas dicen acerca del emplaste.)

A stuccoed house looks modern.

The old wood bungalows in Highland Park were designed with excellent materials and craftsmanship. Their beauty lies in their historic character. An old house that has been stuccoed does not look modern—it merely looks like an old house whose beautiful features have been hidden. It does not look right.

Una casa con emplaste luce mas moderna.

Los bungalows de madera en Highland Park fueron diseñados con excelentes materiales y mano de obra. Su belleza recae en su caracter historico. Una casa antigua que ha sido emplastada no luce moderna—luce como una casa antigua cuya belleza trata de ocultarse. No luce bien.

If I stucco my house, I will never have to paint my house again.

Stucco must be painted nearly as frequently as wood, in addition to the cost of applying the stucco. Cracks develop in stucco walls and must be sealed. The maintenance of a wood exterior is not necessarily more expensive nor difficult over the years than maintenance of a stucco exterior.

Si emplásto mi casa ya no tengo que volver a pintaria jamas.

El empláste debe ser pintado tan frecuentemente como la madera, y esto añadido a los gastos del emplastado. Rajaduras que se forman deben ser selladas. El mantenimiento de la madera exterior de la casa no es necesariamente mas caro y mas dificil al pasar los años que el mantenimiento del emplaste.

Stuccoing is an inexpensive and effective way to insulate my house.

A stucco exterior is not an effective insulator. It is cheaper and more effective to insulate your attic in order to keep the house cool in the summer and warm in the winter.

Emplastados es una forma barata y efectiva de conservar energia.

El empláste exterior no es una forma efectiva de conservar energia. Es mas barato y más efectivo aislar su ático con materiales aislantes especiales para conservar su casa fria en verano y caliente en invierno.

The text of this brochure was originally published by City of Pasadena, California in 1985 and reprinted by Highland Park Heritage Trust in 1991. Text copyright 1991, Highland Park Heritage Trust.